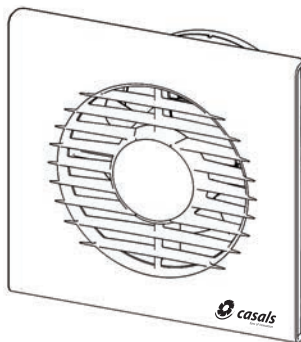


ERELIS 100 -120 -150

Extractor helicoidal
Exhaust axial fan



Antes de usar el producto, leer atentamente estas instrucciones. El fabricante no se hace responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las reglas y advertencias de este manual. Seguir estas instrucciones para asegurar la duración y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato.

Guardar siempre este manual de instrucciones.

Read these instructions carefully before installing and connecting this appliance. The manufacturer cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the following instructions, whose application will instead ensure safe and reliable operation of the appliance over time. Keep this instruction booklet in a safe place.

Índice

ES

Descripción y empleo	3
Atención - Advertencia	4
Modelos	6
Funcionamiento MOTI ON	10
Instalación - Regulación del timer	12
Mantenimiento / Limpieza.	18
Información importante para el usuario	20

Table of Contents

EN

Description and use.	3
Warning - Caution.	7
Models	9
Operation of MOTION	10
Installation - Adjusting the timer	12
Maintenance / Cleaning.	18
Important user information	20

DESCRIPCIÓN Y EMPLEO

Description and use

ES El producto que usted ha comprado es un aparato Casals de alta tecnología. Se trata de un aspirador helicoidal, apto para expulsar el aire de locales pequeños y medianos. Las versiones "LL" con rodamientos de bolas garantizan al menos 30.000 horas de funcionamiento mecánico sin problemas, silencioso y constante en el tiempo. Dado que todos los modelos han sido protegidos contra el rocío del agua (grado de protección IPX4), son ideales para ambientes caracterizados por una elevada humedad. Se garantizan las máximas prestaciones y una larga duración si el aparato se emplea de forma correcta, respetando las instrucciones ilustradas a continuación.

Estos aparatos han sido diseñados para el uso en ambientes domésticos y comerciales.

EN The high-tech Casals appliance you have purchased is an axial extractor fan designed to expel air from small and medium-sized rooms. The "LL" models have ball bearings that guarantee at least 30,000 hours of silent, trouble-free mechanical operation. All the models have splash protection IPX4 and are thus ideal for installing in high-humidity environment. Maximum performance and long product service life are ensured if the appliance is used correctly in compliance with the following instructions.

These appliances have been designed for use in residential and commercial properties.



Atención: este símbolo indica precauciones para evitar daños al usuario

- No emplear este producto para funciones diferentes de las expuestas en este folleto.
- Una vez extraído el producto de su embalaje, comprobar su integridad: en caso de duda, contactar inmediatamente con personal cualificado o con un proveedor autorizado de Casals. No dejar el embalaje del embalaje al alcance de niños o personas con discapacidad.
- Cuando se utiliza un aparato eléctrico es necesario tener en cuenta algunas normas básicas: a) no tocar el aparato con las manos mojadas o húmedas; b) no tocar el aparato con los pies descalzos.
- Para eliminar el aparato, hay que desconectarlo de la red eléctrica y colocarlo lejos del alcance de los niños o de las personas con discapacidad.
- No emplear el aparato en presencia de sustancias o vapores inflamables como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.
- Este aparato puede ser utilizado por niños de no menos de 8 años de edad y

por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o carentes de experiencia o del conocimiento necesario, pero sólo bajo vigilancia e instrucciones sobre el uso seguro y después de comprender bien los peligros inherentes. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del aparato deben ser efectuados por el usuario y no por niños sin vigilancia.



Advertencia: este símbolo indica precauciones para evitar daños al producto

- No aportar modificaciones de ningún tipo al aparato.
- No dejar el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- Inspeccionar el aparato para controlar que esté en perfecto estado. Si no lo está, no utilizarlo y ponerse en contacto inmediatamente con un proveedor autorizado de Casals.
- Si el aparato no funciona correctamente o en caso de avería contactar con un proveedor autorizado de Casals. En caso de reparación, exigir que se utilicen recambios originales Casals.
- Si el aparato se cae o recibe un golpe fuerte, contactar inmediatamente con un proveedor autorizado de Casals.
- El aparato no precisa conexión a una toma de corriente con toma de tierra, ya que ha sido fabricado con doble aislamiento.
- Conectar el producto a la red de alimentación eléctrica sólo si la capacidad de la instalación es adecuada a su potencia máxima. En caso contrario dirigirse enseguida a personal profesionalmente cualificado.
- Desconectar el interruptor general de la instalación

cuando: a) se detecta una anomalía de funcionamiento; b) cuando se decida llevar a cabo las operaciones de limpieza exterior; c) cuando se decida no emplear por breves o largos periodos de tiempo el aparato.

- Es indispensable asegurar una entrada adecuada de aire en el local para garantizar el buen funcionamiento del aparato. En el caso en el que en el mismo local haya sido instalado un aparato que emplee combustible (calentador de agua, estufa de gas metano, etc.) no de tipo hermético, es indispensable comprobar que la entrada de aire garantice también la perfecta combustión del aparato existente.
- El aparato sirve para expulsar el aire directamente hacia el exterior o hacia canalizaciones cortas (máx. 400 mm para garantizar el rendimiento certificado) reservadas para tal efecto. Pierde eficacia si se instala en canalizaciones con fuertes contrapresiones.
- El aparato no puede ser usado como activador de calentadores de agua, estufas, etc., ni debe descargar en los conductos de aire caliente de estos aparatos.
- El flujo de aire o humos a extraer tiene que estar limpio (es decir que no debe presentar elementos grasientos, hollín, agentes químicos y corrosivos ni mezclas explosivas ni inflamables) y no debe alcanzar temperaturas superiores a los 50°C (122°F).
- Dejar libres las rejillas de aspiración y de impulsión del aparato para asegurar un paso óptimo del aire.
- La instalación debe ser efectuada de manera que el rotor no sea accesible, por la boca de impulsión, al contacto del Calibre de Ensayo en forma de Dedo, según las vigentes normas para la prevención de accidentes. En caso contrario aplicar la rejilla de protección fija.
- Modelo T HR: no tapar ni obstruir la rejilla del sensor de humedad (fig. 19).
- Modelo MOTION: no cubrir la lente del sensor de presencia (fig. 19A).
- El aparato debe ser instalado por personal profesional calificado.



- La instalación eléctrica a la cual se conecta el producto debe estar en conformidad con las normas vigentes.
- Para la instalación es necesario prever un interruptor omnipolar con una distancia de abertura de los contactos igual o superior a los 3 mm, que permita la desconexión total en las condiciones de la categoría de sobretensión III.
- Los productos equipados con motores que requieren cableado monofásico (M) SIEMPRE se han de conectar a líneas monofásicas de 220-240V (o solo de 230V si se ha previsto de este modo). Cualquier tipo de modificación se interpretará como una manipulación del aparato y producirá el cese de efectos de la garantía.

Aparatos de ventilación por conductos o de ventana - pared

Es necesario tomar precauciones para evitar que en la habitación haya un reflujo de gas procedente del tubo de

descarga de los gases o de otros aparatos de combustión de carburante.

Aparatos de ventilación de ventana - pared

El ventilador ha sido diseñado para instalarse en ventanas o paredes externas.

NOTA:

si el aparato ha sido colocado entre la pared y las baldosas, su correcto funcionamiento requiere la utilización de un distanciador que compense el eventual desnivel.

El aparato también puede ser instalado en el techo (excepto modelo MOTION). Para este tipo de instalación y para poder garantizar un grado de protección contra la humedad IPX4, es necesario utilizar una guarnición especial contenida en un kit que no se encuentra en el equipamiento base.

Atención a no montar el producto en el techo sin haber colocado antes la guarnición especial.

MODELOS

ES

A. Modelo base

El producto se acciona dándole tensión mediante el interruptor de mando. En la versión automática, las aletas de cierre se abren después de algunos segundos del encendido.

B. Modelo T (timer)

El producto posee un temporizador con un tiempo mínimo de ajuste de 3 minutos. Dicho valor se puede modificar entre 3 y 20 minutos, regulando el trimmer (véase la fig. 14A).

El aparato se pone en marcha automáticamente algunos segundos después que la luz se encienda y sigue funcionando por el tiempo prefijado cuando esta luz se apaga.

C. Modelo T HR

El producto está dotado de un circuito detector de la humedad relativa, programado de fábrica en el valor del 60%: cuando la humedad relativa supera ese valor, el aparato se activa automáticamente; de todas

maneras, el umbral puede ser regulado por el instalador en 4 valores: 60%, 70%, 80%, 90% (fig.14B). El circuito posee un temporizador regulable de 3 a 20 minutos mediante trimmer (véase la fig. 14B). El aparato se pone en marcha automáticamente algunos segundos después que se enciende la luz y sigue funcionando por el tiempo prefijado aun cuando esta luz se apaga.

D. Modelo MOTION

El producto incorpora un circuito eléctrico con un sensor (PIR) que activa el funcionamiento cuando detecta la presencia de una persona dentro de su radio de acción (véase la pág. 74-75). El producto posee un temporizador con un tiempo mínimo de ajuste de 3 minutos. Dicho valor se puede modificar entre 3 y 20 minutos, regulando el trimmer (véase la fig. 14A).



Warning: this symbol indicates precautions that must be taken to avoid injury

- Do not use this appliance for functions other than those described in this instruction booklet.
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt contact a professionally qualified electrician or Casals*. Do not leave packaging within the reach of children or infirm persons.
- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance: a) never touch appliances with wet or damp hands; b) never touch appliances while barefoot.
- Store the appliance out of the reach of children and infirm persons if you decide to disconnect it from the power supply and no longer use it.
- Do not operate the appliance in the presence of inflammable vapours (alcohol, insecticides, petrol, etc.).
- This appliance can be used by children no less than 8 years of age and by individuals with

limited physical, sensory or mental capacities, or by inexperienced or untrained individuals, provided that they are supervised or have been instructed in safe use of the appliance and understand the associated risks. Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance procedures that can be undertaken by the user must not be entrusted to children, unless under supervision.



Caution: this symbol indicates precautions that must be taken to avoid damaging the appliance.

- Do not make modifications of any kind to this appliance.
- Do not expose this appliance to the weather (rain, sun, etc.)
- Regularly inspect the appliance for visible defects.
If any faults are found, do not operate the appliance but contact Casals* immediately.
- If the appliance does not function correctly or develops a fault, contact Casals* immediately and ensure that only genuine original Casals spares are used for any repairs.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavyblow, have it checked immediately by Casals*.
- The appliance is double insulated and therefore does not need to be earthed.
- The electrical power supply/socket to which the appliance is to be connected must be able to provide the maximum electrical power required by the appliance. Otherwise contact an electrician to make the necessary modifications before proceeding.
- Switch off the appliance at the installation's main switch: a) if the appliance does not function correctly; b) before cleaning the outside of the appliance; c) if the appliance is not to be used for any length of time.
- The room must have an adequate source of replacement air for this appliance to function

- effectively. Moreover, if there is any non-sealed combustion based appliance such as a water heater, gas stove, etc. in the same room, air replacement must be sufficient for all appliances to work effectively together.
- The appliance must either exhaust directly to the outside or into a short duct (max 400 mm in length to ensure certified performance). Efficiency losses will occur if the appliance is installed in ducting subject to any appreciable back pressure.
 - The appliance cannot be used to control activation of water heaters, room heaters, etc. nor must it be connected to the hot air ducts used by other appliances.
 - The air to be extracted from the room must be clean (i.e. free of grease, soot, chemical and corrosive agents, and explosive or flammable mixtures) and must not exceed a temperature of 50°C (122°F).
 - Keep the appliance's inlet and outlet grilles free to ensure an optimum flow of air.
 - Install the appliance so that the impeller is inaccessible from the air outlet side as verified by contact with the Test Finger, in compliance with the current safety regulations. If this is not possible, the relevant protection accessory must be installed.
 - T HR Model: do not cover or obstruct the humidity sensor grille (fig.19).
 - Model MOTION: do not cover the lens of the presence sensor (fig. 19A).
 - **The appliance must be installed by a professionally qualified electrician.**
 - **The electrical system to which the product is connected must be in compliance with applicable regulations.**



- **An omnipolar switch with a contact opening distance of 3 mm or higher should be provided for installation, enabling complete disconnection under overvoltage category III conditions.**
- **Products equipped with single-phase wiring (M) engines ALWAYS require connection to 220-240V (or only 230V where required) single-phase lines. Any kind of modification shall be considered as product tampering and shall nullify the relative warranty.**

Duct and window - wall fan units

Precautions must be taken to prevent gas coming from the gas flue pipe or from other fuel combustion units from entering into the room.

Window - wall fan units

Fans have been designed to be mounted on windows or external walls.

* (or an authorised Service Centre if you live outside the UK or Ireland)

N.B.

If the appliance is installed across a wall and wall tiling, to ensure correct operation a spacer must be fitted to compensate for any differences in the surface levels.

The appliance can also be installed on a ceiling (except model MOTION). For ceiling mounting a special gasket contained in a kit to be ordered separately must be used in order to maintain a protection rating of IPX4.

Do not install the appliance on a ceiling without first inserting the relevant gasket.

MODELS

EN

A. Standard Model

This model is operated by switching it on by means of the power switch.

B. Model T (timer)

This model is equipped with a timer factory-set for a minimum operating time of 3 minutes. The timer can be adjuste to settings between approx. 3 and 20 minutes by means of the trimmer (see fig. 14A).. The appliance switches on automatically a few seconds after the light is switched on and continues to run for the set time after the light is switched off.

C. Model T HR

The appliance features a relative humidity sensor that is factory set at 60%. When relative humidity exceeds that level, the appliance automatically starts up. This threshold setting can however be

modified by the installer to 4 levels: 60%, 70%, 80% and 90% (fig. 14B). The circuit is also equipped with a timer that can be adjusted to settings between approx. 3 and 20 minutes by means of the trimmer (see fig. 14B). The unit switches on automatically a few seconds after the light is switched on and continues to run for the preset period of time after the light is switched off.

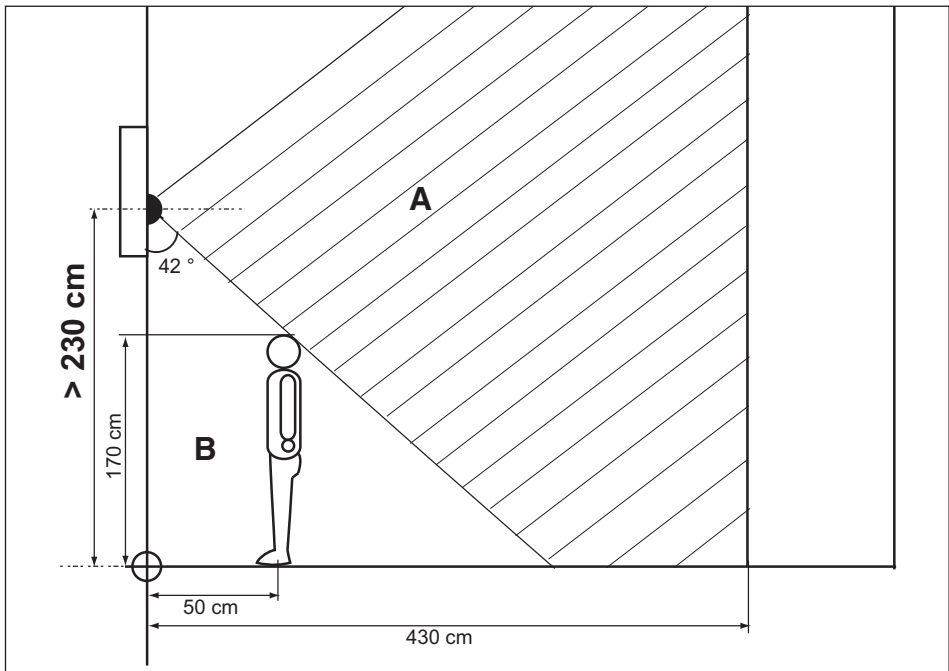
D. Model MOTION

The product is equipped with an electronic circuit with a sensor (PIR), which brings the unit into operation when it detects the presence of a person within its range of action (see page 74-75).

This model is equipped with a timer factory-set for a minimum operating time of 3 minutes. The timer can be adjuste to settings between approx. 3 and 20 minutes by means of the trimmer (see fig. 14A).

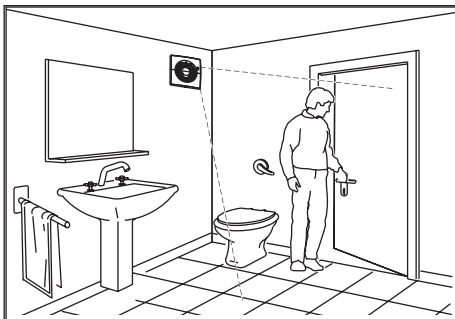
FUNCIONAMIENTO MOTION

Operation MOTION



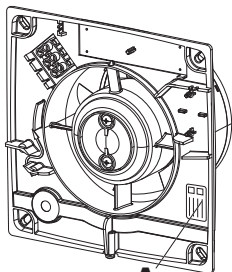
ES A - Área de detección de presencia
B - Área ciega

EN A - Presence detection area
B - Blind area

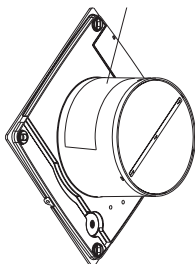


INSTALACIÓN - REGULACIÓN DEL TIMER

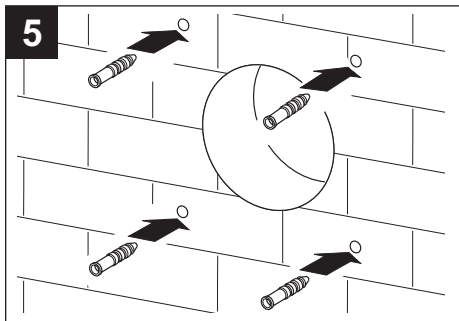
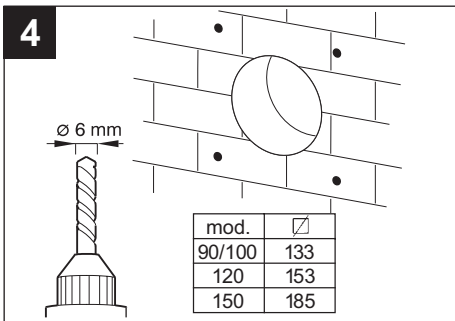
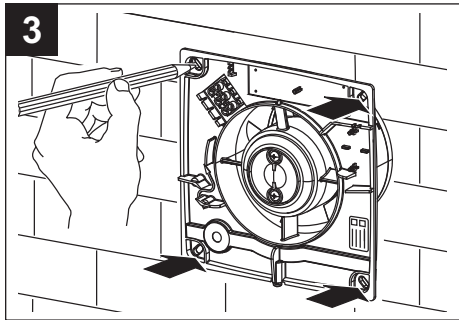
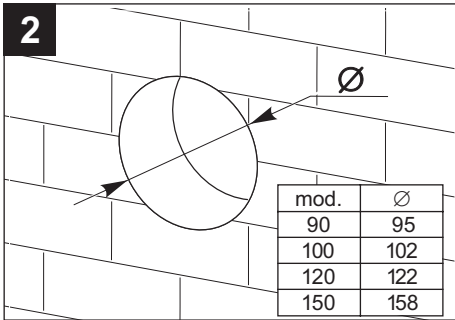
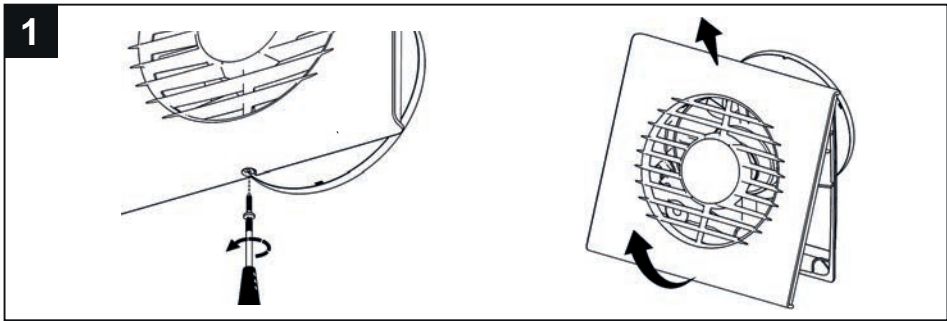
Installation - Adjusting the timer I

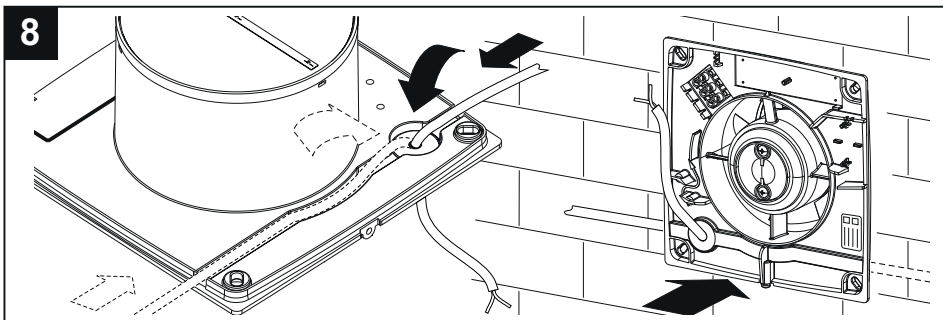
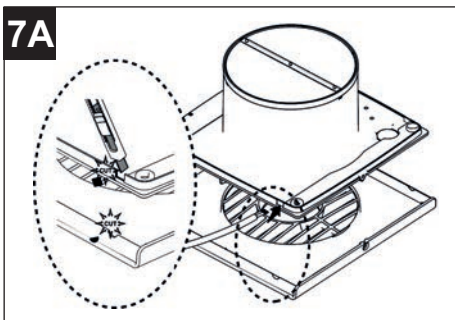
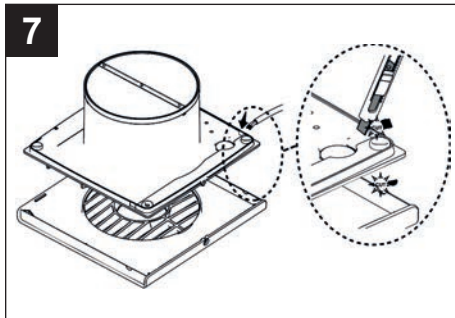
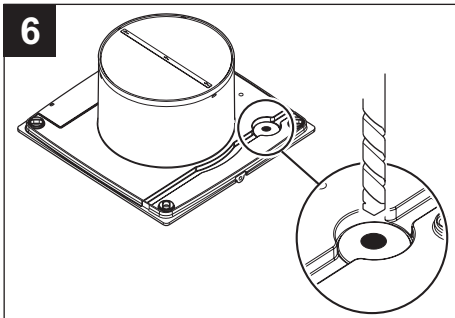


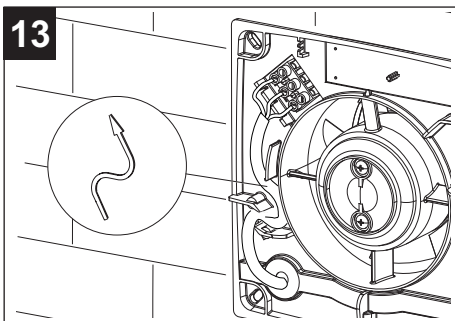
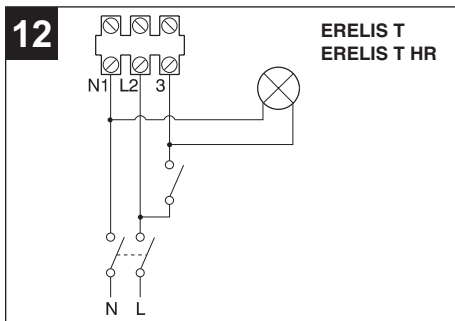
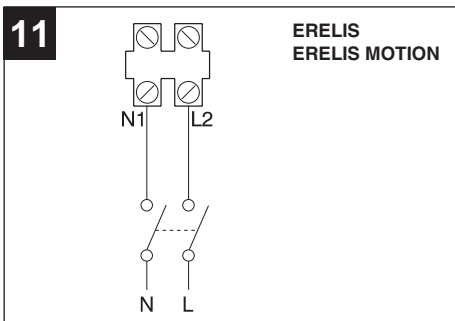
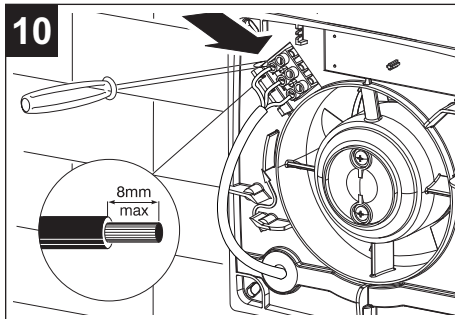
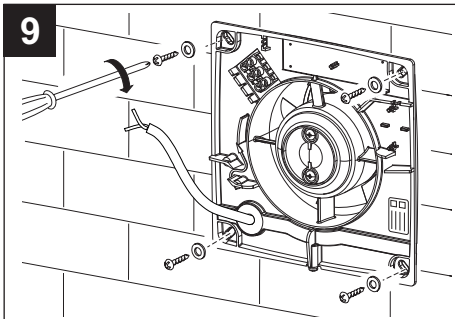
A



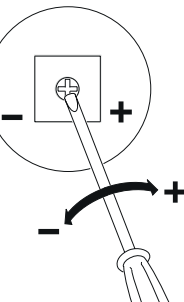
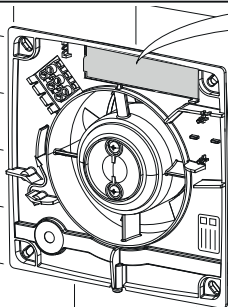
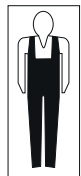
- Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa de características A.
- Check that the power supply specifications comply with the electrical data on data plate A.





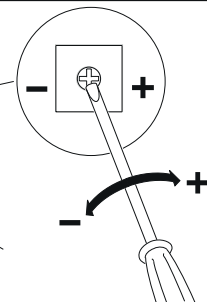
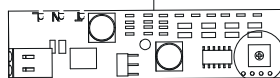
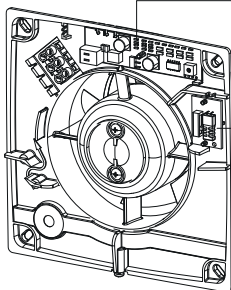
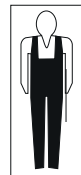


14A

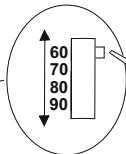


ERELIS T
ERELIS MOTION

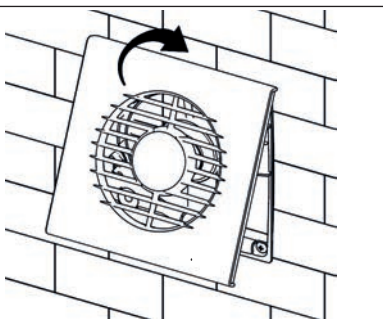
14B



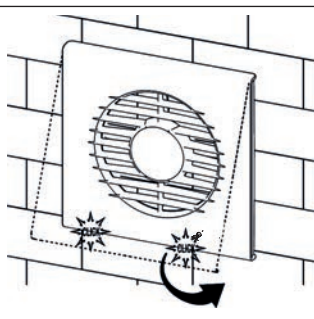
ERELIS T HR



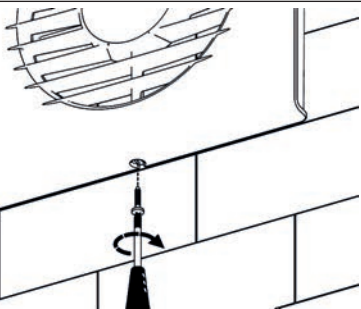
15



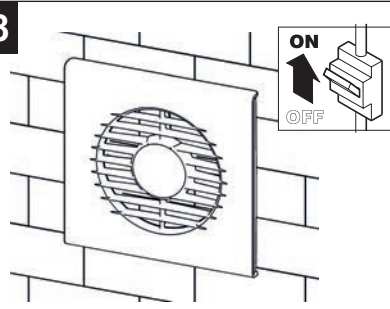
16



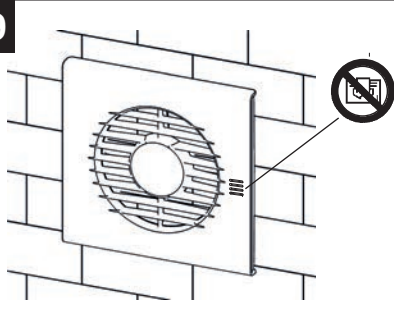
17



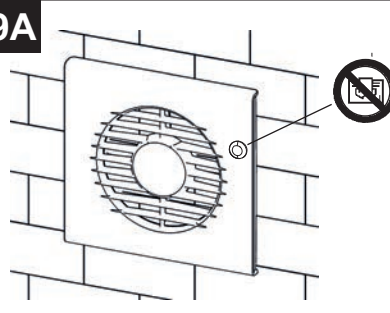
18



19

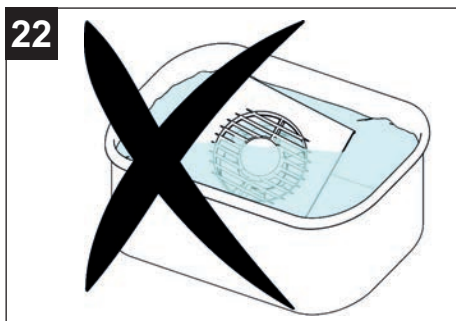
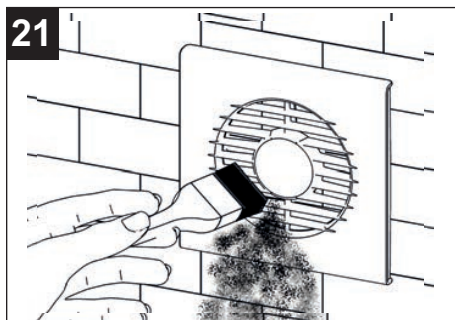
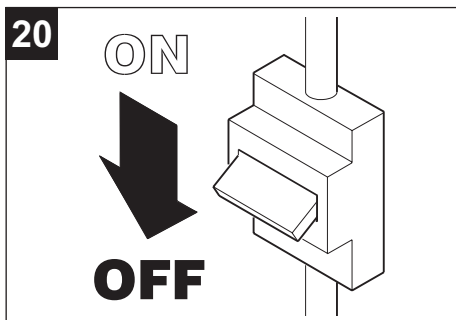


19A



MANTENIMIENTO / LIMPIEZA

Maintenance / Cleaning



ES El mantenimiento y las actividades de limpieza del aparato que requieran su desmontaje deben ser realizadas por personal profesional cualificado.

EN Maintenance and cleaning operations that require disassembly of the appliance must be carried out by professionally qualified personnel. Before performing cleaning or maintenance operations, disconnect the device from the mains.

INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA EL USUARIO

Important user information

Information importante pour l'utilisateur
Wichtige Information für den Benutzer
Informazione importante per l'utente
Informações importantes para o utilizador
Belangrijke informatie voor de gebruiker
Viktig information för användaren
Vigtige oplysninger til brugeren
Tärkeitä tietoja käyttäjälle
Ważne informacje dla użytkownika

Fontos információk a felhasználó részére

Důležitá informace pro uživatele
Informații importante pentru utilizator
Pomembno obvestilo uporabniku
Σημαντικές πληροφορίες για το χρήστη

ES

EN ALGUNOS PAÍSES DE LA UNIÓN EUROPEA ESTE PRODUCTO NO ESTÁ INCLUIDO EN EL ÁMBITO DE APLICACIÓN DE LA LEY NACIONAL QUE TRASPONE LA DIRECTIVA RAEE Y, POR LO TANTO, NO EXISTE OBLIGACIÓN ALGUNA DE RECOGIDA SELECTIVA AL FINALIZAR SU VIDA ÚTIL.

Atención

Este producto cumple los requisitos de la Directiva EU 2012/19/EC.

El símbolo del contenedor de basura tachado, que hay sobre el aparato, indica que no puede ser eliminado con los desechos domésticos al finalizar su vida útil. Se ha de llevar a un punto de recogida selectiva para aparatos eléctricos o electrónicos o entregar al proveedor durante la compra de un aparato equivalente.



El usuario deberá llevar el aparato a un punto de recogida selectiva para su eliminación, de lo contrario se aplicarán las sanciones previstas por las normas sobre eliminación de desechos.

La recogida selectiva para la reutilización, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio

ambiente del aparato ayuda a evitar los efectos sobre el medio ambiente y la salud y favorece el reciclaje de los materiales que componen el producto.

Para más información sobre los sistemas de eliminación disponibles, contactar con el servicio local de eliminación de desechos o con la tienda que vendió el aparato.

Los fabricantes y los importadores cumplen con su responsabilidad de recuperación, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio ambiente directamente o participando a un sistema colectivo.

IN CERTAIN EUROPEAN UNION COUNTRIES THIS PRODUCT DOES NOT FALL WITHIN THE REQUIREMENTS OF THE NATIONAL LAWS IMPLEMENTING THE WEEE DIRECTIVE , AND IN THESE COUNTRIES THE PRODUCT IS NOT SUBJECT TO SEPARATE DISPOSAL OPERATIONS AT THE END OF ITS WORKING LIFE.

Important

This product conforms to EU Directive 2012/19/EC.

This appliance bears the symbol of the barred waste bin. This indicates that, at the end of its useful life, it must not be disposed of as domestic waste, but must be taken to a collection centre for waste electrical and electronic equipment, or returned to a retailer on purchase of a replacement.



It is the user's responsibility to dispose of this appliance through the appropriate channels at the end of its useful life. Failure to do so may incur the penalties established by laws governing waste disposal.

Proper differential collection, and the subsequent recycling, processing and environmentally compatible disposal of waste equipment avoids unnecessary damage to the environment and possible related health risks, and also promotes recycling of the materials used in the appliance.

For further information on waste collection and disposal, contact your local waste disposal service, or the shop from which you purchased the appliance.

Manufacturers and importers fulfil their responsibilities for recycling, processing and environmentally compatible disposal either directly or by participating in collective systems.

IMPORTANTE: CASALS se exime de su responsabilidad a posibles accidentes causados por la manipulación incorrecta del ventilador y por la omisión o incumplimiento de todos los consejos y normas de seguridad expuestos en este manual.

PERIODO DE GARANTÍA: los ventiladores de la gama ERELIS están garantizados durante un periodo de 2 años a partir de su fecha de adquisición (conservar siempre la factura de compra del aparato). Dicho periodo de garantía se extingue a pesar de que el ventilador no sea instalado o utilizado inmediatamente después de su adquisición a CASALS.

Queda excluido de esta garantía cualquier desperfecto daño o avería causados tanto al propio ventilador como a terceros afectados por causa de utilización incorrecta o indebida del aparato, desgaste normal, sobrecarga, o manipulación del mismo por personal ajeno a CASALS o a sus Servicios de asistencia. La obligación asumida por esta garantía se limita al reemplazo de las partes estimadas como defectuosas previo examen de nuestros especialistas.

El mantenimiento, posibles modificaciones de reajuste y trabajos de reparación del ventilador deberán ser realizadas siempre por especialistas debidamente formados. Durante el periodo de garantía del aparato, las reparaciones solo podrán ser realizadas bajo consentimiento previo de CASALS y por talleres y personal autorizados. CASALS DECIDIRÁ SIEMPRE DONDE SE VAN A EFECTUAR LAS REPARACIONES DE LOS APARATOS BAJO GARANTÍA Y LAS EMPRESAS DE TRANSPORTES A UTILIZAR PARA EL TRASLADO DE LOS MISMOS EN CASO DE RESULTAR NECESARIO. ESTA GARANTÍA NO CUBRE EL TRANSPORTE DE PEQUEÑOS APARATOS HASTA EL SERVICIO TÉCNICO QUE SE ACONSEJE.

IMPORTANT: CASALS is exempt of any responsibility of any possible accident caused by the wrong manipulation of the fan and/or for non-compliance of all the warning and security regulations detailed in this manual.

GUARANTEE PERIOD: the fans of the range ERELIS are guaranteed for 2 year after the purchasing date (keep always the invoice). Such period will expire even if the fan has not been installed nor used immediately after its acquisition at CASALS.

The guarantee will not be valid if there is any damage or breakdown of the fan or third parties affected by wrong use or inadequate purpose, normal worn out, overcharge or any external manipulation not done by CASALS technical dept. The obligation inherent in this guarantee is limited to the replacement of defective parts previously examined by our specialists.

Maintenance, possible modifications and repairing services of the fan must always be done by trained specialists. During the guarantee period of the fan, repairing can only be done under previous consent from CASALS and by authorized shops and staff. CASALS WILL ALWAYS DETERMINE WHERE ANY REPAIRING SHOULD BE DONE ON FANS THAT STILL HAVE A VALID GUARANTEE AS WELL AS THE TRANSPORT AGENCY USED FOR THE MOVING IF NEEDED. THIS GUARANTEE DOES NOT COVER THE TRANSPORT COSTS OF ANY SMALL FANS.